



Lời của Giáo sư Castañon về Phép lạ Thánh Thể năm 1996 và vẫn còn ở giáo xứ Saint Mary: "Ngày 15 tháng 5, 1996, một tín hữu rước Lễ trong tay, ông sơ ý té trên mặt đất và không muốn nhặt Thánh Thể lên vì cho là "bị dơ". Một tín hữu sùng đạo khác đã nhặt lên và liền báo với cha xứ, linh mục Alejandro Pezet. Linh mục theo chỉ thị của Giáo hội trong trường hợp này, để Minh Thánh vào một bình đầy nước, cất vào Nhà tạm chờ đến lúc tan đi"

Ngày 26 tháng 8 Nhà tạm được mở ra lần nữa để lấy bình đựng Minh Thánh bị làm rớt. Minh Thánh không bị tan mà còn có những đốm màu đỏ ngày càng lớn hơn. Cha chánh xứ liền báo cáo lên Đức Tổng giám mục Buenos Aires. Rốt cuộc là phải chờ trước khi điều tra.

Năm 1999 sau khi Đức Tổng giám mục biết tôi đã làm kiểm chứng khoa học miễn phí, ngài giao cho tôi xử lý việc này. Ngày 6 tháng 10 1999, tôi đi Buenos Aires để phỏng vấn 5 linh mục nhân chứng về Phép Lạ, họ cho biết là còn một Minh Thánh chảy máu vào tháng 5 1992. Họ ngâm Minh Thánh vào nước cất, là cách bảo tồn tốt nhất, vì thế tôi rất lo lắng. Ai cũng biết là khi lấy máu ta có công thức leukocyte (bạch huyết cầu). Trong máu có nhiều tế bào bạch cầu với đặc điểm khác nhau. Trong Phép Lạ đầu tiên, linh mục nhờ một nữ giáo dân và là nhà hóa học đem phân tích Minh Thánh chảy máu. Bà khám phá ra đó là máu người, hoàn toàn thể hiện công thức Leukocyte. Bà rất kinh ngạc vì các tế bào này còn hoạt động. Nhưng nữ bác sĩ không làm được kiểm tra di truyền, vì khó thực hiện vào thời ấy. Tôi đưa mẫu lấy ra từ hai Minh Thánh chảy máu trình lên công chứng viên của Đức giám mục để xác nhận theo yêu cầu của Giáo hội Argentina.

Trước khi liên lạc với tôi, Đức Tổng Giám mục Buenos Aires đã báo cáo với Tòa Thánh về việc này. Đức ông Gianfranco Girotti, phó thư ký Ủy Ban Giáo lý Đức tin, Cộng tác viên của Hồng Y Ratzinger đã chuẩn nhận. Ngày 21 tháng 10 tôi đưa mẫu đến Cơ quan phân tích pháp y về di truyền ở San Francisco. Ngày 28 tháng giêng 2000, họ tìm ra mẫu DNA của con người, đó là máu người ta có mã số di truyền. Tháng ba 2000 tôi được biết bác sĩ Robert Lawrence, một trong những bác sĩ giỏi nhất của khoa bệnh lý học về mô, sẽ tham gia nghiên cứu. Tôi rất ngại tốn kém nhiều trước việc này, nhưng họ bảo cần đến sự hợp tác của bác sĩ vì đã tìm thấy vật thể giống mô của con người trong mẫu tôi đưa ra. Bác sĩ phân chất thấy có tế bào bạch cầu của con người trong mẫu. Tháng 12, 2000 bác sĩ Robert nói là có thể ông đã tìm được những mẫu DNA khác. ✠

◀ Đọc thêm chi tiết về Phép lạ Buenos Aires theo đường link này miracolieucaistici.org



Mẫu Minh Thánh biến thành thịt năm 1996 tại nhà thờ Saint Mary, Buenos Aires



SỨ MẠNG CỦA CỘNG ĐOÀN TÍN HỮU GX ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

- Loan báo Tin Mừng của Chúa Giêsu Kitô Cứu Thế trong tinh thần yêu thương, hiệp nhất, và khiêm nhường phục vụ.
- Bảo tồn và thăng tiến các giá trị văn hóa Việt Nam trong đời sống đức tin của người Công giáo Việt Nam Hải ngoại, đặc biệt quan tâm đến thế hệ trẻ.

MISSION OF MOTHER OF PERPETUAL HELP PARISH COMMUNITY

- Proclaim the Good News of Jesus Christ the Savior in a spirit of love, unity, and humble service.
- Preserve and promote Vietnamese cultural values in the faith life of Vietnamese Catholics, paying special attention to the younger generations.



CHƯƠNG TRÌNH MỤC VỤ



- ✠ Lễ Chiều Thứ Bảy* 6 PM
- ✠ Lễ I (Lễ Gia Đình) 7:30 AM
- ✠ Lễ II (Lễ Thanh Niên) 10 AM
- ✠ Lễ III (Lễ Thiếu Nhi) 12 PM
- ✠ Lễ IV (Lễ Gia Đình) 5 PM

Thứ Hai – Thứ Sáu

Thánh Lễ 7 AM & 7 PM

Thứ Bảy

Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp 5:30 PM

Thánh Lễ 8 AM & 6 PM*

Thứ Năm tuần 1 & 2 trong tháng

Adoration (English) 7:45 PM – 8:15 PM

Thứ Sáu trong tuần

Chầu Thánh Thể 6:30 PM – 7 PM

Thứ Sáu tuần 1 & 2 trong tháng

Chầu Lượ 7:30 AM – 6:30 PM

Lễ Trọng/Buộc: Xin theo dõi trong BTMV và website của giáo xứ www.dmhcg.org

✠ Giải Tội

- Thứ Hai, Ba: Không có giải tội
- Thứ Tư, Năm, Sáu: 6:30 PM – 7 PM; sáng Thứ Năm: 9 AM – 10 AM
- Thứ Bảy: 5:15 PM – 6 PM

✠ Rửa Tội

- Rửa tội trẻ em vào thứ Bảy tuần thứ 2 lúc 3:30 PM tại nhà thờ.
- Trước khi rửa tội, cha mẹ phải nộp đơn và đóng lệ phí tại văn phòng Giáo xứ trước thứ Tư tuần thứ 2.

✠ Lớp Giáo Lý Dự Tông - Dự Bị Hôn Nhân

» Xin liên lạc với Văn phòng Giáo xứ.

✠ Hôn Phối

» Cần liên lạc với Văn phòng Giáo xứ ít nhất sáu tháng trước ngày cưới để làm hồ sơ Hôn Phối.

✠ Xức dầu

» Nếu cần xức dầu khẩn cấp xin gọi (714) 606-9142

✠ Đám Tang

» Khi có người qua đời, xin liên lạc VP Giáo Xứ hoặc (714) 606-9142

Chánh xứ

Lm Phanxicô Assisi Đặng Phước Hoà, C.Ss.R.

Phó Xứ

Lm Gioan Baotixita Đoàn Bá Thịnh, C.Ss.R.

Phó Tế

Vincent Đàm Hữu Thư
Giuse Phạm Hào

Hội Đồng Mục Vụ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đồng Tài Chánh

Ông Trần Ánh Kim (214) 606-1956

Hội Đồng Thường Vụ

Ông Jason Nguyễn Chính (214) 924-8359

KHỐI PHỤ NỮ

Ông Nguyễn Hữu Đào (763) 227-0602

Ban Thừa Tác Vụ Rửa Lễ

Anh Nguyễn Thông (972) 977-5037

Ban Thừa Tác Vụ Sách Thánh

Anh Nguyễn Anh Linh (214) 454-1753

Ban Giúp Lễ

Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Ca Đoàn

Thánh Linh (214) 289-9581
Trình Vương (469) 556-9479
Augustine (971) 227-6235
Fiat (214) 529-5698
Thiếu Nhi (214) 207-8548
Gioan Vianney (469) 583-2788

KHỐI GIA ĐÌNH

Ban Dự Bị Hôn Nhân & Đại diện Tòa Án

Hôn Phối

Ông Lê Văn Tới (972) 422-0331

CT Thăng Tiến Hôn Nhân Gia đình

Anh Nguyễn Lý (469) 328-4702

KHỐI GIÁO DỤC

Lm G.B. Đoàn Bá Thịnh (972) 693-4853

Ban Giáo Lý

Sr. Irene Khanh, CMR (214) 663-3304

Ban Việt Ngữ

Thầy Phan Thanh (214) 603-7674

Hội Phụ Huynh

Anh Đỗ Phong (214) 923-3794

Đoàn Thiếu Nhi Thánh Thể

Anh Nguyễn Minh Tâm (469) 684-3956

Ban Giáo Lý Dự Tông

Phó tế Đàm Hữu Thư (972) 523-0037

CÁC HỘI ĐOÀN

Đoàn Liên Minh Thánh Tâm

Ông Vũ Minh Hoàng (214) 497-2655

Hội Các Bà Mẹ Công Giáo

Bà Vũ Thị Sen (310) 598-8302

Hội Đạo Binh Đức Mẹ

Ông Đào Ngọc Anh (214) 548-3294

Hội Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp

Bà Vũ Kim Oanh (469) 831-4848

Đoàn Thanh Niên Phanxico Assisi

Chị Đặng Uyên Phương 469-275-8155

Mục Vụ Giới Trẻ

Cô Linda Trần (903) 975-3678

Nhóm Nguồn Sống

Anh Nguyễn Trí (214) 406-3475

Nhóm Làm Đẹp Nhà Chúa

Ông Đào Huy Lâm (469) 396-2321

Nhóm Bảo Trì TT An Phong

Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236

Ban Trật Tự

Anh Nguyễn Tân Phú (469) 360-5880

LỚP HỌC CHÚA NHẬT

- ✠ Giáo Lý: 9 AM – 10:15 AM; 1:45 PM – 3 PM
- 🇻🇳 Việt Ngữ: 10:30 AM – 11:45 AM
- 🔥 TNTT: Sinh hoạt 1:45 PM – 3 PM

Ban An Ninh

Anh Nguyễn Chí Dũng (469) 544-6506
Anh Chung Hồng Hải (214) 517-5879
Anh Johnny Phan (469) 996-5933

Safe Environment Officer

Cô Trần T T Nga (972) 890-7917
Cô Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Cô Nguyễn Ngọc Hiếu (214) 235-3523

Nhóm Bác ái

Cô Trịnh Diễm Phước (972) 489-1171

Hội Hiệp Sĩ Columbus

Anh Phạm Anh (469) 774-4319

Hội Quán Giáo xứ

Anh Nguyễn Tiến Đạt (972) 414-4672

Nhà Bình An (Nhà cốt)

Cô Võ Thị Ngọc Liêm (972) 234-0565

Đại Diện Bảo Trợ ơn Gọi

Anh Nguyễn Huy Phong (214) 727-8107

CÁC GIÁO KHU

Khu 1: Ông Nguyễn Văn Minh (469) 314-6236
Khu 2: Ông Phạm Huy Thế (214) 603-2330
Khu 3: Ông Nguyễn Ngọc Minh (469) 274-5400
Khu 4: Ông Nguyễn Bình (469) 878-0510
Khu 5: Ông Ngô Suốt (972) 644-5790
Khu 6: Bà Nguyễn Ngọc Thuý (214) 478-7575
Khu 7: Anh Nguyễn Hưng (972) 559-0081
Khu 8: Bà Nguyễn Thị Ngọc (469) 465-0954
Khu 9: Bà Ngô Hoàng Chi (972) 693-8649
Khu 10: Bà Ngô Thị Định (214) 315-5351
Khu 11: Ông Lê Tấn Dũng (972) 384-0366
Khu 12: Ông Nguyễn Kỳ Sơn (972) 679-7339



ĐẠI LỄ GIÁNG SINH 2023

Chúa Nhật (24/12): Lễ Vọng Giáng Sinh

6:00 pm: Thánh Lễ Thiếu Nhi

8:15 pm: Thánh Ca Giáng Sinh

9:00 pm: Thánh Lễ Người Lớn

Lưu ý: Chúa nhật 24/12, Giáo xứ không có Thánh Lễ Chúa Nhật IV Mùa Vọng lúc 5:00 pm. Vì thế, để chu toàn bổn phận tham dự Thánh Lễ ngày Chúa nhật, những ai quen đi Lễ 5:00 pm Chúa Nhật phải đi dự Thánh lễ các giờ khác: 6:00 pm thứ Bảy (23/12) và 7:30 am, 10:00 am, 12:00pm Chúa nhật (24/12).

Thứ Hai (25/12): Lễ Giáng Sinh (Lễ Buộc)

Có 3 Thánh Lễ (8:00 am, 10:00 am & 12:00 pm)

LỄ ĐẦU NĂM DƯƠNG LỊCH 2024

Thứ Hai (1/1): Lễ Đức Maria, Mẹ Thiên Chúa.
Ngày Hòa Bình Thế Giới

Có 3 Thánh Lễ (8:00 am; 10:00 am; 12:00 pm)





Lịch Phụng Vụ 12 / 2023

17/12 Chúa Nhật 3 Mùa Vọng, Năm B

18/12 Ngày trong tuần 3 Mùa vọng

19/12 Ngày trong tuần 3 Mùa vọng

20/12 Ngày trong tuần 3 Mùa vọng

21/12 Thánh Phêrô Canisiô, Linh mục,
Tiến sĩ Hội thánh

22/12 Ngày trong tuần 3 Mùa vọng

23/12 Thánh Gioan Kanty, Linh mục

24/12 Chúa Nhật 4 Mùa Vọng, Năm B



CHẦU THÁNH THỂ

CHẦU HẰNG TUẦN MỖI THỨ SÁU, SAU THÁNH LỄ 7PM

Giáo xứ sẽ có chương trình Chầu Hằng Tuần mỗi thứ Sáu, sau Thánh Lễ 7pm, do các Đoàn Thể và Ban Ngành đảm trách. Kính mời cộng đoàn tham dự để tỏ lòng yêu mến và tôn sùng Chúa Giêsu Thánh Thể, nguồn mạch sống và sức mạnh cho tâm hồn.

LỊCH CHẦU THÁNH THỂ THÁNG 12:

Thứ Sáu, ngày 22 tháng 12:

Ban Phụng Vụ

Thứ Sáu, ngày 29 tháng 12:

Ca Đoàn Trinh Vương



ĐỌC KINH TÔN VƯƠNG CHÚA NHẬT 17/12/2023 LÚC 7:00PM

GK 11: A/C Hoàng Văn Liệu & Lan
309-706-2693

3118 Clay Brook Drive, Wylie, TX 75098

TUẦN TÌM HIỂU ƠN GỌI DÒNG CHÚA CỨU THỂ WINTER COME & SEE 2023

Dòng Chúa Cứu Thế có tổ chức tuần tìm hiểu ơn gọi tận hiến, dành cho những bạn nam trẻ, tuổi từ 17 trở lên, tốt nghiệp highschool. Thời gian từ ngày 27 đến 31 tháng 12, 2023, tại Dallas. Mọi chi tiết xin liên lạc văn phòng ơn gọi: Fr. Anthony Việt Nguyễn (469-264-0147) hoặc Fr. Thomas Tô-Kha Hoàng (469-347-2865).

RAO HÔN PHỐI LẦN 3

Anh Đoàn Chính Nam hiện cư ngụ tại Garland dự định kết hôn với cô Trần Thị Hoàng Yến hiện cư ngụ tại Bảo Lộc, Lâm Đồng, Việt Nam

RAO HÔN PHỐI LẦN 2

Anh Phaolô Phêrô Lê Hiếu hiện cư ngụ tại McKinney, TX, dự định kết hôn với cô Anna Vũ Trần Ngọc Nữ, hiện cư ngụ tại giáo xứ Thiết An, Ấp Ba Rinh, Xã Đại Hải, Huyện Kế Sách, Tỉnh Sóc Trăng.

Ai biết các anh chị này có ngăn trở về Hôn Nhân theo Giáo Luật xin cho Cha Xứ biết.

Báo Cáo Tài Chính (Chúa Nhật Ngày 10/12/2023)

Quỹ Điều Hành Giáo Xứ (Operating Fund)	Total
Tiền Thu Trong Các Thánh Lễ Chúa Nhật và Lễ Đức Mẹ Vô Nhiễm Nguyên Tội (Mass Collection)	\$30,779.00
Online Donation on Dmhcg.net:	
Trần Thanh Minh (SDB 2399)	\$200.00
Online Donations on Freedonationkiosk.com	\$1,110.00
In Sách (Printing Fees)	\$450.00
Dâng Hoa Đức Mẹ	\$200.00
Giúp Người Nghèo (Help the Poor)	\$150.00
Giúp Người Nghèo (Lớp Giáo Lý 2B)	\$203.00
Hội Quán (Cafeteria Sales Revenue)	\$8,840.00
Mother Mary's Bookstore	\$1,550.00
Retirement Fund for Religious	\$5,144.00
Tĩnh Tâm Thêm Sức	\$1,025.00
Quỹ Nhà Bình An (Columbarium Fund)	
0833 Jannie Kim Tran	\$1,200.00
0933 Bùi Hạnh	\$500.00
0950 Lê Thị Quỳnh Trâm	\$200.00

ĐẠI HỘI GIỚI TRẺ GIÁO PHẬN DALLAS

Đây là một cơ hội tốt cho các em có thêm lòng yêu mến Chúa qua các buổi hội thảo, giờ Chầu Thánh Thể, và sinh hoạt với các em từ những giáo xứ khác trong giáo phận. Đại hội giới trẻ này dành cho những em lớp trung học và dưới 18 tuổi và sẽ được tổ chức vào ngày 16-18 tháng 2, năm 2024 tại Frisco Convention Center. Lệ phí là \$225 và ngày hạn ghi danh là ngày 17 tháng 12, 2023. Xin quý vị đến văn phòng Khôi Giáo Dục để ghi danh hoặc liên lạc Cô Linda (903-975-3678) để biết thêm chi tiết, cũng như hỏi về cách tham dự của các em trên 18 tuổi.

DALLAS CATHOLIC YOUTH CONFERENCE (DCYC):

Sponsored by the Catholic Diocese of Dallas

What: An opportunity for youth to meet Jesus through talks, music, Eucharistic Adoration, Reconciliation, and meeting other youth in the Diocese.

Who: Any high school students under the age of 18

When: Friday, February 16 to Sunday, February 18, 2024

Where: Frisco Convention Center/ Embassy Suites Hotel

Fee: \$225

Deadline Date: December 17, 2023

Scholarship opportunities are available for first time attendees (DUE DATE: DEC. 4, 2023)

Please pick up applications for registration and scholarships forms in the Khôi Giáo Dục office, available QR code in bulletin / poster; or call C. Linda at 903-975-3678 for information and participation for those over 18.

MUA ỦNG HỘ LOG CAKE & HOA TRẠNG NGUYÊN

Hội Phụ Huynh (PTA) sẽ bán bánh log-cakes và cây poinsettia (cây trạng nguyên) ở trước Nhà thờ để gây quỹ sinh hoạt vào Chúa Nhật ngày 17/12. Xin mọi người ủng hộ.



HỘI ĐỨC MẸ HẰNG CỨU GIÚP

Có thêm Thánh Lễ lúc 3pm Chúa Nhật tuần thứ 3 hằng tháng. Chương trình bắt đầu lúc 2pm Khấn Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp, Giải Tội và Thánh Lễ đúng 3pm. Kính mời quý vị tham dự. Chi tiết gia nhập hội, xin liên hệ Bà Oanh, hội trưởng hội DMHCG.



KẾT QUẢ XỔ SỐ

Sau đây là kết quả xổ số trong dịp gây quỹ 30 năm thành lập Đoàn TNTT Emmanuel.

Giải Nhất (MacBook): 250917
 Giải Nhì (Dyson Vacuum): 250744
 Giải Ba (Sony XM Headphone): 252614
 Giải Bốn (Nintendo Switch): 254582
 Giải Năm (Massage Gun): 250682

Xin liên lạc với Tr. Tâm để nhận giải
 Điện thoại: 469-684-3956

Happy Christmas

THÔNG BÁO NGHỈ LỄ

Mừng Đại Lễ Chúa Giáng Sinh vào Chúa Nhật 24/12 và Năm Mới vào Chúa Nhật 31/12, Khối Giáo Dục sẽ đóng cửa, vì thế không có lớp Giáo lý, Việt ngữ, và Sinh hoạt TNTT, Khối Giáo Dục sẽ mở cửa lại vào Chúa Nhật 7/1. Xin phụ huynh lưu ý để đừng đem con em mình đến trường.



KHÓA DỰ BỊ HÔN NHÂN 35

Mùa Xuân 2024, khóa học Dự Bị Hôn Nhân thứ 35 sẽ khai giảng vào chiều Thứ Sáu ngày 16 tháng 2, 2024, lúc 6PM tại Trung tâm Thánh An Phong thuộc Giáo xứ Đức Mẹ Hằng Cứu Giúp. Khóa học bằng tiếng Việt được tiến hành trong 1 chiều thứ Sáu và 2 ngày thứ Bảy liên tiếp:

Thứ Sáu 16 tháng 2, từ 6PM-9:30PM,

Thứ Bảy 17 tháng 2, từ 8:30AM-5:00PM

Thứ Bảy 24 tháng 2, từ 8:30AM-5PM.

Các học viên chỉ được cấp Chứng chỉ nếu theo học từ buổi đầu và dự đầy đủ các giờ học. Xin ghi danh và nộp lệ phí tại Văn phòng Giáo xứ. Nếu có thắc mắc, xin gọi: 972-414-7073.



CHA GIÁM ĐỐC MẠNG LƯỚI CẦU NGUYỆN TOÀN CẦU CỦA ĐỨC THÁNH CHA BỔ NHIỆM LINH MỤC GIUSE NGÔ ĐÌNH THÔNG, DÒNG CHÚA CỨU THẾ, LÀM GIÁM ĐỐC TOÀN QUỐC PHONG TRÀO THIẾU NHI THÁNH THỂ TẠI HOA KỲ

Qua văn thư ngày 6 tháng 12 năm 2023 từ Vatican, Linh mục Frédéric Fornos, Dòng Tên, Giám Đốc Quốc Tế Mạng Lưới Cầu Nguyện Toàn Cầu của Đức Thánh Cha, đã bổ nhiệm Cha Giuse Ngô Đình Thông, Dòng Chúa Cứu Thế, làm Giám đốc Toàn quốc Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể tại Hoa Kỳ.

Trước đó, qua thư đề ngày 30 tháng 10 năm 2023 gửi Cha Fornos, Đức Tổng Giám mục Timothy Broglio, Chủ tịch Hội Đồng Giám mục Công giáo Hoa Kỳ, đã chấp thuận việc đề cử Cha Thông làm Giám đốc Toàn Quốc Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể Tại Hoa Kỳ.

Cha Thông mới được các Linh mục trong Hội Đồng Lãnh Đạo Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể Việt Nam tại Hoa Kỳ bầu làm Tổng Tuyên úy (nhiệm kỳ 2023-2029), thay thế Cha Phanxicô Xaviê Nguyễn Thanh Bình, Dòng Ngôi Lời, mãn nhiệm sau 10 năm phục vụ, và đã tuyên thệ trong Thánh Lễ nhậm chức ngày 26 tháng 8 năm 2023 tại Riverside, California, dưới sự chứng giám của Đức Cha Lary Silva, Chủ tịch Ủy ban Á Châu Thái Bình Dương trực thuộc Hội đồng Giám mục Hoa Kỳ.

Phong trào Thiếu Nhi Thánh Thể hiện nay có 11 Liên Đoàn (Giáo phận hoặc Liên Giáo phận) với 135 Đoàn địa phương sinh hoạt tại các Giáo xứ hay Cộng đoàn liên hệ. Được biết, Phong Trào Thiếu Nhi Thánh Thể sẽ mừng kỷ niệm 40 năm thành lập vào năm 2024, với cao điểm là Đại Hội Về Đất Hứa dự kiến sẽ diễn ra tại tiểu bang Florida từ ngày 8 đến 12 tháng 8 năm tới.

TRUYỀN THỐNG CỬ HÀNH MÙA VỌNG CỦA CÁC KITÔ HỮU Ở CHÂU MỸ LATINH

Ở châu Mỹ Latinh, các Kitô hữu có nhiều cách thức cử hành Mùa Vọng, đặc biệt các cuộc rước kiệu nhắc nhớ cuộc tìm kiếm chỗ trọ của Mẹ Maria và Thánh Giuse trong khi chờ đợi Chúa Giáng Sinh.

Thánh Pedro de San Jose Betancur, vị thánh đầu tiên của châu Mỹ Latinh đã khởi xướng sáng kiến rước kiệu Mùa Vọng này ở Guatemala và sau đó lan rộng sang các quốc gia khác.

Bắt đầu từ ngày 16/12, mỗi buổi chiều, trẻ em và người lớn đi hành hương qua các khu phố để tưởng nhớ hành trình của Thánh Gia. Mọi người vừa đi vừa hát thánh ca, lẩn chuỗi Mân Côi.

Nhờ truyền thống này mà hoạt động truyền giáo được mở rộng đến những vùng ngoại ô xa xôi nhất, dọc theo những con đường đất đi lại khó khăn. Những người tham gia các cuộc rước thực sự cảm nhận được một phần vất vả khó khăn của Thánh Gia và những người Palestin nghèo nàn trong hành trình đường bộ năm xưa.

ĐỨC THÁNH CHA CỬ HÀNH THÁNH LỄ KÍNH NHỚ ĐỨC MẸ GUADALUPE

Chiều ngày 12/12/2023, Đức Thánh Cha Phanxicô đã cử hành Thánh lễ tại Đền thờ Thánh Phêrô để kính nhớ Đức Mẹ Guadalupe. Trong bài giảng, ngài mời gọi các tín hữu hãy tỏa hương thơm của nhân đức trong đời sống của chúng ta bằng các việc làm đơn sơ tốt lành để chiếu tỏa hình ảnh của Chúa Kitô được in dấu trong tâm hồn chúng ta.

Trong khi đó, tại Đền Đức Mẹ Guadalupe ở ngoại ô thủ đô nước Mexico, Đức Hồng y Carlos Aguiar, Tổng giám mục Giáo phận Thành phố Mexicô chủ sự thánh lễ đúng ngày 12 tháng 12.

Thật ra, ngay từ ngày 1 tháng 12, mỗi ngày đều có Thánh lễ tại Đền thánh Đức Mẹ, do một giám mục chủ sự và giảng về các đề tài khác nhau hướng đến những anh chị em di dân, các nạn nhân bạo lực và tình trạng bất an của các thổ dân bản xứ.

Đền Đức Mẹ Guadalupe là Trung tâm Thánh Mẫu có khách hành hương đến viếng nhiều nhất trên thế giới và năm 2022, số người đến đây đạt tới mức kỷ lục là 12 triệu 500.000 người.



Sunday Gospel Reflection
Thirty-Third Sunday in Ordinary Time (Year A)

Meeting Christ in the Desert

“I am the voice of one crying out in the desert, ‘make straight the way of the Lord,’” as Isaiah the prophet said.” *John 1:23*

In the passage above, Saint John the Baptist quotes Isaiah 40:3: “A voice proclaims: In the wilderness prepare the way of the LORD! Make straight in the wasteland a highway for our God!” This was a prophecy of Isaiah who was speaking about the return of the Jewish exiles from Babylon back to Jerusalem. Normally, people would travel along the well-watered routes from Mesopotamia to Israel. Those routes were safer than the desert and provided the necessary food and water for the journey. But Isaiah prophesied that the Jewish exiles would travel the shortest route—straight across the desert—and that God would provide for their needs during that journey. Such a journey required much trust in the providence of God.

John the Baptist, in quoting Isaiah, applies this prophecy to himself. He was called to cry out in the desert and point people directly to the Messiah. It was in the desert that they would discover their Savior.

First of all, John cries out in the “desert.” His message is for those who experience dryness, destitution, need and loss in life due to sin. His message of repentance is first for those who are without the spiritual nourishment God wants to bestow upon them through grace. The message of John is pointed to those who humbly see the difficult situation they are facing in life and acknowledge their need for the Living Water of the Savior of the World.

Second, this new “straight” way implies that many are not walking the direct path to Christ. Instead, they are

taking unnecessary detours in life. John’s message is one that calls everyone to the straight and direct way of repenting of their sins so that they can come to faith in Christ Jesus.

Third, walking through the desert to find Christ requires trust in God’s providence. It takes courage to make such a journey. Trust in the ongoing providence of God, Who promises to meet all of our needs, is key. One would not walk straight through the desert if they did not trust their guide.

Advent is a time to reexamine the road you are on. Are you trying to find your own way to happiness? Are you trusting in your own abilities, your own intelligence and your own plan for the future? If so, then listen to the “voice of one crying out in the wilderness.” Listen to Saint John speak to you, calling you to the simplicity of the desert, to a greater detachment from all things, to an abandonment of all that is not of God, and to a more willing trust in the providence of God to lead you.

Reflect, today, upon this calling from the desert and listen to the message God is speaking to you, personally. Abandon all worldly concerns, repent of sin, trust in Him and go out to meet Him so that you can more quickly and more easily come to a deeper faith in our Lord during this Advent season.

My loving Lord, You are there, waiting for me in the darkness and dryness of my sin. You are waiting for me to lead me and guide me through the many challenges I face in life. Please give me the courage and wisdom I need to trust in You enough to follow You wherever You lead. Jesus, I trust in You.



❖ Xin vui lòng ủng hộ các Thân chủ quảng cáo trong Bản tin Mục Vụ ❖



ĐỨC HƯƠNG giò chả



Đức Hương Garland



Đức Hương Houston

Đức Hương đã từng được ưa chuộng tại Cali và Houston

972-408-3359

CHUYÊN SẢN XUẤT GIÒ CHẢ NÓNG MỖI NGÀY

Giò lụa • Giò bò thì là • Giò Huế • Giò thủ • Giò bì
Giò gà nấm hương • Chả Quế • Chả Chiên
Nem Chua • Chả bông • Bánh dầy • Bánh giò

**3347 West Walnut St., #268,
Garland, TX 75042
(Cạnh chợ Hiệp Thái)
Giờ mở cửa 7AM-7PM**



Allstate COVENANT INSURANCE AGENCY
2100 Valley View Ln, St#320, Farmers Branch, TX 75234



BẢO HIỂM

Xe, Nhà, Nhân Thọ và Doanh NGHIỆP
Anh Phạm **214-210-0944**
anhpham@allstate.com

6/10-6/4/24



CHAMPION
ORTHODONTICS
www.championorthodontics.com



CHUYÊN KHOA NIỀNG RĂNG

THAM KHẢO MIỄN PHÍ

CÓ CHƯƠNG TRÌNH TRẢ GÓP KHÔNG TIỀN LỢI

(972)474-7724

7030 N. Shiloh Rd #180 Garland, TX 75044



THINH PHAM D.D.S., M.S.
BOARD CERTIFIED ORTHODONTIST



St. Paul Pharmacy

Phone: **469-304-0062**

Fax: **469-304-0063**

- * Tận tâm - Uy tín - Thành thật
- * **GIAO THUỐC TẬN NHÀ MIỄN PHÍ**
- * **CHÚNG TÔI KHÔNG BÁN THUỐC ĐƯỢC SẢN XUẤT TẠI TRUNG QUỐC**
- * Nhận hầu hết các bảo hiểm, Medicare, Medicaid, Obamacare, v.v.
- * Tư vấn miễn phí về Medicare
- * Rất hân hạnh được phục vụ quý đồng hương



Dược Sĩ Phạm Huy Hòa
Kính Mời

3307 Belt Line Rd, Garland, TX 75044

DŨNG LÝ CONSTRUCTION

Remodel: Bồn tắm, nhà bếp, phòng ngủ

Flooring: Lót gạch, gỗ và laminate

Painting: Sơn trong và ngoài nhà, hàng rào, v.v..

Và thay tất cả loại cửa nhà

Mọi công việc được bảo hành từ 6 tháng - 3 năm

L/L: Dũng **214-463-6184**

26/11-26/02

CHO SHARE PHÒNG

2305 Rocky Trail, Garland,
TX 75044

L/L: Đình Huấn

469-544-3522

3/12-3/1

QUẢNG CÁO XIN GỌI
972 - 414 - 7073



QUAN HƯNG ĐỊA ỐC

- Mua bán nhà đất trong toàn vùng Dallas và phụ cận
- Nhà mới xây, nhà cũ, nhà đầu giá, nhà short sale, nhà bị tịch thu, v.v... Quản lý nhà cho mượn, tìm người mượn nhà, mua nhà đầu tư cho mượn, v.v... Tận tâm, kinh nghiệm, làm việc quanh năm.

Email: qhrealtor@gmail.com

Quan - Hưng **Quan Hưng 214-558-3888 / 817-733-5965**

Văn phòng đối diện Richland College số 445 E. Walnut St, phòng 105, Richardson, TX 75081

CẦN NGƯỜI

Cần 1 người đàn ông sẵn sàng 1 ông cụ ở Rowlett 3 ngày 1 tuần (Thứ 2, 4, 5) 10:00am-7:00pm Lương \$12/giờ trở lên tùy theo kinh nghiệm. L/L: anh Thái

972-898-0575

22/10-22/12

BÁN TIỆM NAIL

4636 Maple Ave, Dallas, TX 75219
L/L Cô Tuyết

214-710-1366
214-6575-5666

22/10-22/12

CHUYÊN ĐIỆN LẠNH - TDLR 12356

Nhận Sửa và thay mới Máy Lạnh, Máy Sưởi, Bình Nước Nóng. Uy Tín - Tận Tâm - Giá Phải Chăng

L/L: Phanxicô Đình

214-558-3999 +10/2024

CẦN NGƯỜI

Cần người tận tâm chăm sóc cụ ông ở gần Nhà Thờ ĐMHCG Cụ ông còn khỏe, đi đứng được Bao ăn ở. Mọi chi tiết xin liên lạc Hạnh

405-204-9738

29/10-29/12

TRACY HAIR SALON

3046 Lavon Dr Suite#124, Garland, TX 75040

Men. Women or Kid cut **(214) 501-3578**
Color. Korean Perm. Full Service **214-897-8399 (CÚC)**
469-623--2123 (QUYÊN)

5/5-5/2024

Công Ty Địa Ốc | **Tặng Khách**

Mua - Bán - Đầu Tư

- ♦ Mua Nhà Được Tặng - 1%
- ♦ Đăng Bán Nhà Chi - 1%
- ♦ Định Giá Nhà Miễn Phí

1%

amazing REALTY GROUP **ANDY LE**
334-578-8888

STEPSTONE REALTY



01/10-01/04

DI TRÚ, VÉ MÁY BAY & ĐỊA ỐC

- Bảo lãnh người thân, thẻ xanh, nhập tịch
- Mua bán, listing nhà ở, và thương mại (MLS#774351)
- Vé máy bay

L/L: **469-783-0680** An
945-238-3259 Vivian

22/10-22/12

CẦN NGƯỜI

Sẵn sàng 1 bà cụ vùng DFW Lương \$3000/tháng, bao ăn ở

L/L: Cô Hồng
972-898-6966

22/10-22/12

PHANXICÔ TOUR - HÀNH TRÌNH XUYỀN VIỆT

Chương trình hành Hương Xuyên Việt 07-2023

- Bắt đầu từ ngày 7/7 đến ngày 28/7
- Giá trọn gói: \$3,970 (bao gồm vé máy bay (khứ hồi) từ sân bay DFW đến Sài Gòn, ở khách sạn 3 sao. Mọi chi tiết xin liên lạc: Gary Phuoc Doan: **714-651-6861** garydoan@gmail.com HiepCao: **682-812-3494** dominichiep@gmail.com Có thể có thể liên lạc số phone qua zalo/viber

01/10-01/01S



Funeral Home Cremation Service

Phẩm giá của người thân, gia đình và quý vị sẽ được đề cao và tôn trọng qua sự phục vụ ân cần và chu đáo của công ty Dignity. Công ty Dignity hiện diện khắp nơi trên đất nước Mỹ dưới nhiều tên hiệu khác nhau. Riêng khu vực Dallas- Fort Worth có 32 địa điểm và 8 nghĩa trang để phục vụ các nhu cầu về tôn giáo cũng như truyền thống Việt nam

DỊCH VỤ GỒM CÓ

- Lễ Phát Tang
- Lễ Thăm Viếng
- Hỏa Thiêu
- Mai Táng
- Nhà Thăm Viếng rộng rãi riêng tư
- Có nơi tiếp khách trong khi tang lễ

Amy Trịnh Diễm Phước
972-489-1171
Amy.Trinh@Dignitymemorial.com

NHÀ QUẢN SPARKMAN
1029 Greenville Ave, Richardson, TX, 75081

DUY PHAM | **HOME SERVICES**

Uy tín - Chất lượng

- **NUỐC:** Sửa/Thay mới đường ống hư/rò rỉ
* Thay các loại vòi nước (faucet, shower, sink, toilet), bình nước nóng
* Sửa hệ thống tưới cỏ
- **ĐIỆN:** Sửa máy lạnh/sưởi.
* Sửa/Thay mới đèn, quạt, máy xay rác

469-769-9977

MAGIC LAND CHILD CARE & LEARNING CENTER



BEST OF 2019 IN GARLAND

1517 W. Buckingham Rd., Garland, TX 75042
Tel: 972.495.0809 | 469.231.8822
E-mail: magiclandchildcare@gmail.com
Giờ mở cửa: thứ Hai - thứ Sáu | 8:00am - 7:00pm

- ※ Trường chúng tôi nhận các bé từ: Sơ sinh đến lớp 7
- Chúng tôi chăm sóc, dạy dỗ theo từng độ tuổi.
- Chương trình học vui, thích hợp với các bé.
- Bảo dưỡng, giáo viên, nhân viên kinh nghiệm, tận tâm.
- Trường phục vụ 4 bữa ăn trong ngày.
- Đón các bé sau giờ học tại các trường ở Garland, Richardson, Sachse, Wylie.
- Giúp ôn tập, làm homework, và học thêm những môn còn yếu.
- ※ **Đặc biệt:**
- Hướng dẫn xin trợ cấp học phí của chính phủ.
- Giúp phụ huynh các giấy tờ, hồ sơ cho con tại các trường Mỹ.

Thank you for letting us to care for your children! ☺

LE BUILDING SERVICE LLC (HIEN LE)

Commercial/Residential Construction & Remodeling Services


Chuyên: Sơn, Sửa nhà cửa, Build Patio, Hàng Rào, Lót Nền Nhà: Tiles, Laminate và Vinyl

L/L: Hiền Lê
972-757-9820

08/23-08/2024



NAILS WAREHOUSE
 NAILS - HAIR - WAX - SPA- FANNING
 (214) 575-3005 or 866-371-NAIL(6245)
 9780 Walnut Street, Ste 240, Dallas, TX 75243
 (Trong khu chợ Hồng Kông)
 Giờ mở cửa: Mon-Fri: 9am- 6pm , CN: 10am-6pm
 Đại lý độc quyền sản phẩm danh tiếng 711
 Nhận đặt hàng và chuyển hàng các tiểu bang Hoa Kỳ



TruCare Dental
 Nha khoa gia đình, trẻ em, thẩm mỹ
972-864-0000 Dr. Truc Le D.D.S.
 Nhận bảo hiểm PPO, Trẻ em Medicaid, CHIP, người lớn Molina và UHC Medicaid/Medicare
 Giờ mở cửa: T2: 9am- 6pm , T3- T6: 8:30am-5pm, T7: 8am-2pm
3031 South 1st Street Ste# 400, Garland, TX 75041



DENTALCARETODAY
 OF RICHARDSON
 www.dentistryinrichardson.com

1600 N PLANO RD #2200 RICHARDSON, TX 75081 (214) 377-8881 (XIN GỌI LẤY HẸN)

Nha sĩ DAVID PHONG NGUYỄN DDS
NHA KHOA THẨM MỸ
 Có trên 15 năm kinh nghiệm
 Fellow International Congress Oral Implantologists



Single Tooth Dental Implant



Implant-Supported Bridge



Implant-Supported Denture

- NHỔ RĂNG KHÔN MỘC NGẦM** (Có gây mê tại văn phòng) (Oral & Intravenous Sedation)
- CẤY GHÉP XƯƠNG** (Bone/ Gum Graft)
- NÂNG XOANG HÀM** (Sinus Augmentation)
- TRỒNG RĂNG GIẢ ĐỦ LOẠI** (Dental Implants)
- LẤY TÙY RĂNG** (Root Canal)

Nhận Bảo Hiểm: PPO/ Medicaid/ Chip
MEDICARE ADVANTAGE PLANS:
 AETNA DUAL COMPLETE: HMO D-SNP
 AETNA HMO & PPO
 UNITED HEALTHCARE DUAL COMPLETE
 HMO-POS D-SNP, HMO-POS & PPO
 HUMANA MEDICARE

Humana. United Healthcare. aetna



MERCEDES REALTORS
 Real Estate Services

Lily Nguyễn Realtor 469-233-0289

- Giúp quý vị Mua, Bán và quản lý nhà cho muốn
- Giúp quý vị tìm nơi vay tiền với tiền lời hợp lý
- Uy tín, tận tâm và trách nhiệm



EYE CARE & EYE WEAR



- \$50 cho khám mắt để làm kính nếu mua kính
- \$80 cho khám contact lenses
- \$125 cho khám và chữa các bệnh về mắt
- Cắt kính lấy trong ngày

Có hàng ngàn gong kính thời trang làm tại Ý:
 Nhận hầu hết các loại bảo hiểm cho Vision & medical insurance

Tiệm đang cần tuyển nhân viên part or full-time. L/L: Anh Trí 972-799-4470

Dr. KAYLA HOANG & Dr. QUY HOANG
469-567-3641 or 469-567-3640
 159 N Plano Rd, Richardson, TX, 75081 (trong khu phố Bắc)

DỊCH VỤ DI TRÚ

4750 N. Jupiter Rd. #102, Garland, TX 75044
214-213-9200

Bảo Lãnh Đoàn Tụ, Di Trú, Du Lịch	Điền Đơn Thi Quốc Tịch
Công Hàm Độc Thân	Re-new Thẻ Xanh
Bỏ Túc Hồ Sơ	Re-entry Permit
Thị Thực Chứ Ký	Ủy Quyền Tài sản bên Việt Nam
Chụp Hình Passport	Làm Hộ Chiếu, Visa Việt Nam
Phiên Dịch Giấy Tờ Anh Việt	Sang Tên Tiệm
Điền Đơn Xin Phúc Lợi Xã Hội	Thành Lập Công Ty
Uy Tín, Tận Tâm, Bảo Đảm	Giá Nhẹ Cho Quý Đồng Hương

LUCKY TRANSLATION & TAX SERVICES



Smiley
 Dental & Orthodontics

NIỀNG RĂNG CHỈ CÓ \$2500
Nhận tất cả Bảo Hiểm và Medicare
(972) 485-1200




Vân Thảo COSMETICS SKINCARE &

Chăm Sóc Da Thẩm Mỹ, Mỹ Phẩm, Nước Hoa, Dược Thảo

Tiệm uy tín lâu năm, trên 18 năm phục vụ đồng hương vùng DFW
 Giá đặc biệt và luôn có nhiều quà tặng cho khách hàng

214-458-1584 / 972-272-4000
 www.vanthaoskincare.com
 3212 N Jupiter Rd, Suite 108, Garland TX 75044

SHISEIDO
 COSMETIC BOUTIQUE



NV DENTAL ARTS
 Bác sĩ Nha Khoa uy tín, tận tâm

- Nha khoa gia đình - Trẻ em và Thẩm mỹ
- Làm Răng giả các loại - nhỏ răng tiểu phẫu
- Đảm bảo có hẹn cùng ngày cho Emergency

972-235-3999

VÂN NGUYỄN D.D.S & NHUNG NGUYỄN D.D.S
 2171 Buckingham Rd, Richardson, TX 75081
 (Góc Jupiter & Buckingham, cạnh chợ Albertson. Đối diện Home Depot & Chase Bank)

Premier Dentistry
 Joe Kim, D.D.S. & Nguyễn Ngọc Tuyền, D.D.S.
NHA KHOA
 Thẩm Mỹ / Cosmetic Dentistry
 Ghép Nướu Răng / Gum Graft
 Ghép Xương & Trồng Răng
 Bone Graft & Implant
 Niềng Răng / Orthodontics
 Tổng Quát / General Dentistry
972-699-7778
 435 W. Pres. George Bush Hwy (190) #200
 Richardson, TX 75080
 Nhận Bảo Hiểm, Children Medicaid & CHIP

PHỞ BẰNG
(972) 487-6666
 3565 W. Walnut St., Garland, TX 75042
 Xin chân thành cảm tạ Quý khách đã nhiệt tâm chiêu cố PHỞ BẰNG trong suốt thời gian qua.

THOÀ - Áo dài đầm thiết kế US
 Chuyên May áo dài các kiểu. Có vải sẵn - áo dài may sẵn.
 Live stream: Thứ Ba, Thứ Năm và Chúa Nhật hàng tuần từ 9:00pm - 11:00pm
214-436-3551

BẢO VỆ TOÀN DIỆN
 XE CỘ - NHÀ CỬA - NHÂN THỌ
 SỨC KHỎE - TÀI CHÁNH
810 N Plano Rd Ste 240,
Richardson, TX 75081
Home office: Bloomington, Illinois
THIÊN X THAI 972-470-9883

STATE FARM INSURANCE
 Người láng giềng tốt bụng

NHÀ BÁN
 2305 Lancecrest Dr.
 3/2/2 Phía sau nhà thờ
Đức Nguyễn 214-755-9948

NailsPlus
 www.nailsplusonline.com
Nail & Beauty Supply 469-372-5110
 Tiệm Nail supplies mới. Tiệm cung cấp đầy đủ các mặt hàng Nail Supplies danh tiếng nhất như: Not Polish, valentino, Apres Gel-X, Kupa, OPI, Nexgen, La Palm, KDS...
 Cùng các sản phẩm về tóc: Wella, Nioxin, Sebastian... Xin mời đến viếng cửa tiệm chúng tôi. Tiệm rộng lớn, ngăn nắp, sạch sẽ, thoáng mát, Parking rộng rãi an ninh.
FB & IG: NailsPlusOnline
 Sun - Fri: 9AM-7PM, Sat: Closed
 1235 E Belt Line Rd, Richardson, TX 75081
 (NW corner Belt Line & Plano Rd)

PRO NAIL SUPPLY
 Mon - Fri: 9am-6pm
 Sunday: 10am-6pm
972-276-7884 ★ 972-494-6111 ★ 1800-692-5376
Cần gấp nam nữ phụ việc.
 Bán sỉ, giá hạ nhất vùng 805 N. Jupiter Rd. Garland, TX 75042
 Đầy đủ các mặt hàng cung cấp (trong khu chợ Trường Nguyễn)

PREMIER FAMILY MEDICINE
 6800 Alma Drive, Plano, TX 75023
KELLY ANH NGÀ LÊ, MD
 Board Certified Family Practice
 Đặc biệt chú trọng về sức khỏe phụ nữ
 Điều trị người lớn và trẻ em
 Mon - Thurs: 8:30am - 5:00pm
 Fri: 8:00am - 12pm
Tel: 972-527-6065 Fax: 469-467-8011

Bumblebee Little School
Năm học mới 8/8/2023
 Cô Lily: 469-233-0289
 Cô Vivian: 214-566-1374
 "Trường Bumblebee là một trường độc lập và chỉ có duy nhất tại Garland"
Đặc biệt:
 - Đón các bé tại các trường trong khu học chánh Garland, Richardson và Sachse
 - Chương trình dạy kèm cho các em sau giờ học và các môn học yếu.
 - Các lớp học đàn Keyboard, Piano, Guitar và Đàn Tranh
 - Lớp học vẽ
 Trường sẽ giúp quý vị xin tiền học của chính phủ.
 Xin liên lạc với chúng tôi để biết thêm chi tiết

DR. SMILE
 Family, Cosmetic Dentistry & Orthodontics
Dr. Dominic T. Hoang, D.D.S. | Dr. My Hanh Bui, D.D.S.
 6800 Alma Dr. #101, Plano, Texas 75023 | 469.467.8007

Trồng răng
 Sử dụng thuốc mê
 Nitrous Oxide (Laughing Gas)
 Chụp hình quang tuyến bằng kỹ thuật Digital

25% Off
 Mỗi bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

Khám nghiệm, chỉ dẫn chụp 1 X-ray
MIỄN PHÍ
 cho bệnh nhân mới (giá \$80)

30% Off
 cả gia đình bệnh nhân mới (giá trị tối cao)

KỸ THUẬT MỚI "CEREC CROWN"
 Bọc răng bằng sứ "Porcelain" trong 1 lần hẹn & không cần trở lại

TRỒNG RĂNG & NHỒ RĂNG KHỎN

TẮY RĂNG TRẮNG
 ZOOM! IN - OFFICE BLEACHING
 \$399.99
 giá thường \$499.00
 Khám từ van phòng trong vòng 1 tiếng

NIỀNG RĂNG
 Chỉ trả mỗi tháng: \$109
 Total \$2,999
 trong trường hợp đơn giản

invisalign BRACES AVAILABLE

Mon - Fri: 9:30am - 6pm | Saturday 9:30am - 2pm
 Nhận Medicaid, TX CHIP, Bảo Hiểm và các loại thẻ tín dụng. Có chương trình trả góp.

CUBIC CARE FAMILY MEDICINE
Thien-An Nguyen MD
 (972) 479-9960
 905 N. Jupiter Rd, Suite 160
 Richardson, TX 75081
Văn phòng đang cần thư ký.

FREE MÁY NHẬN CREDIT CARD
 * Lệ phí rẻ nhất (1.25% discount rate).
 * Không phải tốn tiền mua máy.
 * Ngăn ngừa CHECK không tiền bảo chứng.
TIẾN NGUYỄN 972-408-5996 / 800-718-9648

3443 W. Campbell Rd, Ste 650, Garland, TX 75044 (Góc Jupiter & Campbell)
FOCUSDENTAL
 NURTURING HEALTHY SMILES
 T2-T7: 9am-6pm, T4: 12pm-8pm
972-414-1515
Ngô Lan Phương, D.D.S.
 - Nha Khoa Trẻ Em - Gia Đình - Thẩm Mỹ - Niềng Răng
 - Đặc biệt Focus Savers Plan (save 30%-50%)
 Nhận bảo hiểm PPO, trẻ em CHIP & Medicaid, người lớn Medicare & Medicaid

Quảng cáo xin gọi 972.414.7073 - Thân chủ quảng cáo hoàn toàn chịu trách nhiệm về nội dung quảng cáo của mình.